

**Nagroda Architektoniczna
Prezydenta m.st. Warszawy**

**The Architectural Prize
of the Mayor of Warsaw**

4th edition

Nagroda Architektoniczna
Prezydenta m.st. Warszawy

The Architectural Prize
of the Mayor of Warsaw

IV edycja





Szanowni Państwo,

to już 4. edycja Nagrody Architektonicznej Prezydenta m.st. Warszawy. Ustanowiłam ją, by promować najlepsze realizacje w naszym mieście. Nagroda i katalogi, które jej towarzyszą, przypominają, jak bardzo zmieniała się Warszawa. Przybyło wiele wspaniałych budynków, przestrzeni publicznych, odbyły się różne ważne wydarzenia promujące dobrą architekturę i sztukę.

Z perspektywy wszystkich edycji i mojej kilkunastoletniej pracy w ratuszu widać, jak ważna była i jest Wisła. Prezydent Warszawy Stefan Starzyński przed II wojną światową rozpoczął proces „odwracania stolicy w stronę rzeki”, budując m.in. bulwar na Podzamczu. Kontynuujemy Jego dzieło. Nie możemy się zatrzymać na efektownej przestrzeni, którą właśnie ukończyliśmy w sąsiedztwie pomnika Syreny. Moi następcy powinni kontynuować budowę bulwarów w stronę Portu Czerniakowskiego. Ich projekt wyłoniliśmy w konkursie architektonicznym.

Cieszę się, że Jury Nagrody Architektonicznej Prezydenta m.st. Warszawy kolejny raz doceniło zmiany nad Wisłą: najnowszy odcinek bulwarów od mostu Śląsko-Dąbrowskiego do mostu Świętokrzyskiego oraz ulokowanie tymczasowego Muzeum Sztuki Nowoczesnej przy Centrum Nauki Kopernik. Zauważono także kładki rowerowe dodane do mostu Łazienkowskiego, który został odbudowany w rekordowym czasie po pożarze.

Dear Readers,

This is the 4th edition of the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw. The competition was established with a view to promoting the best projects in our City. The prize and the accompanying catalogue remind us how much Warsaw has already changed. Over the years we have gained numerous outstanding buildings and public spaces. Many substantial events have been held to promote high-quality architecture and art.

Looking back at the previous editions, and the long years of my work as Mayor, I can see how important the Vistula River has been to our City. It was Józef Starzyński, Mayor of Warsaw before World War II, that began the process of “turning our capital city towards the river,” for example by building boulevards in Podzámcze. We continue his work; however, we cannot say that this task has been completed. We might have just opened the spectacular area near the Warsaw Mermaid Statue, but our job does not end there. My successors should proceed with the development of the Boulevards towards the Czerniakowski Port, following the design selected in the architectural competition.

I am pleased that the Jury of the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw has once again acknowledged the changes happening around the Vistula River: the most recently opened section of the Boulevards from the Śląsko-Dąbrowski Bridge to the Świętokrzyski Bridge, and the temporary premises of the Museum of Modern Art near the Copernicus Science Centre. The Jury has also noticed the cycling bridges added to the Łazienkowski Bridge rebuilt in record-breaking time after the fire.

Miasto może się też pochwalić zakończeniem wieloletniej modernizacji 11 kamienic staromiejskich składających się na nowocześnie wyposażone Muzeum Warszawy wraz z nową wystawą. Poprawiliśmy też, na wniosek mieszkańców i w ramach projektu zgłoszonego do budżetu partycypacyjnego, wygląd zmienionej po budowie II linii metra ulicy Świętokrzyskiej oraz placu Powstańców Warszawy. Przybyło drzew, krzewów i kwiatów.

Wisła, historia i tradycja, reprezentacyjne ulice i place są ważne, ale nie zapominamy też o wielu inwestycjach mniejszych, a bardzo istotnych dla mieszkańców, jak np. przedszkola publiczne.

Inwestycje prywatne przez swoją skalę zmieniają Warszawę i panoramę miasta. Przybywa nowych biurowców i budynków mieszkalnych, zarówno w ścisłym centrum, jak i poza nim. Trwa boom budowlany. To potwierdza, że miejskie inwestycje w infrastrukturę, metro, lepsze ulice, zieleni i różne atrakcje nad Wisłą mają wpływ na większe zainteresowanie inwestorów krajowych i zagranicznych. Nic dziwnego. Chętniej żyje, pracuje się i wypoczywa w mieście, które jest coraz ładniejsze i bardziej wygodne.

Prezydent m.st. Warszawy
Hanna Gronkiewicz-Waltz

The City also boasts the completion of modernisation works in 11 Old Town tenement houses, where you can now see the new exhibition of the Museum of Warsaw with its state-of-the-art facilities. At the request of our residents and as part of a project implemented within the participatory budget, we have improved the appearance of Świętokrzyska Street and Powstańców Warszawy Square, previously changed due to the construction of Metro Line 2. New trees, shrubs and flowers have been planted in that area.

While the Vistula River, history, tradition and representative streets and squares are important, let us not forget of the numerous projects which may be not as spectacular, but are still vital to our residents, such as for example public kindergartens.

Due to their sheer scale private projects continue to transform Warsaw and its panorama. The number of new office and residential buildings is growing, both in the city centre and in the suburbs. We are experiencing a construction boom. This proves that the City's investments in infrastructure, metro, streets, greenery, and various attractions at the Vistula River contribute to the increased interest of Polish and foreign investors in Warsaw. This should not come as a surprise. After all we all want to live, work and relax in a city that continues to turn into the ever more beautiful and people-friendly metropolis.

Hanna Gronkiewicz-Waltz
Mayor of Warsaw

JURY NAGRODY ARCHITEKTONICZNEJ
PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY



Marlena Happach
przewodnicząca jury, architektka,
Architekt Miasta, dyrektor Biura
Architektury i Planowania Przestrzennego
President of the Jury, architect,
City Architect, Director of the Architecture
and Spatial Planning Department,
City of Warsaw



Michał Olszewski
zastępca prezydenta m.st. Warszawy
Deputy Mayor of Warsaw



Marek Mikos
architekt, zastępca dyrektora Biura
Architektury i Planowania Przestrzennego
Architect, Deputy Director of the
Architecture and Spatial Planning
Department, City of Warsaw



Michał Czykowski
radny m.st. Warszawy, radca prawny,
adwokat, doktor nauk prawnych,
przewodniczący Komisji Ładu
Przestrzennego Rady m.st. Warszawy
City of Warsaw councillor, counsel at law,
lawyer, Doctor of Law, Chairperson of the
Spatial Order Commission, Council of the
City of Warsaw



Małgorzata Omilanowska
profesor, historyk sztuki, Minister Kultury
i Dziedzictwa Narodowego
w latach 2014–2015
Professor, art historian,
Minister of Culture and National Heritage
in 2014–2015



Grzegorz Piątek
architekt, krytyk, członek zarządu
Fundacji Centrum Architektury
Architect, critic, member of the Board
of the Centrum Architektury Foundation



Ewa P. Porębska
architektka, redaktor naczelna
miesięcznika „Architektura-murator”,
ekspertka w konkursie o Nagrodę UE
im. Miesa van der Rohe
Architect, Editor-in-Chief of the
“Architektura-murator” monthly
magazine, expert of the European Prize
for Contemporary Architecture – Mies van
der Rohe Award



Jolanta Przygońska
urbanistka, prezeska Stowarzyszenia
Polska Izba Urbanistów
Urban planner, President of the Polish
Chamber of Urban Planners Association



Radosław Gajda
architekt i urbanista, vloger,
współprowadzący wideoblog
„Architecture is a good idea”
Architect and urban planner, vlogger of
“Architecture Is A Good Idea”



Marcin Garbacki
architekt, członek OW SARP, prowadzi
pracownię architektoniczną Projekt Praga
Architect, member of the Warsaw branch
of the Association of Polish Architects,
owner of the Praga Project
architectural studio



Piotr Glegoła
architekt, członek Mazowieckiej
Okręgowej Izby Architektów, członek
prezydium Rady, felietonista pisma
„Zawód:Architekt”
Architect, member of the Mazovian
Chamber of Architects of the
Republic of Poland, journalist at the
“Zawód:Architekt” magazine



Katarzyna Janowska
dziennikarka, redaktor naczelna
działu kultura onet.pl
Journalist, Editor-in-Chief
of the culture section at onet.pl



Grzegorz Stiasny
architekt, krytyk architektury,
przewodniczący Rady Architektury
i Przestrzeni Publicznej Warszawy
Architect, architecture critic, Chairperson
of the City of Warsaw Council of
Architecture and Public Space



Bogna Świątkowska
prezeska i założycielka
Fundacji Bęc Zmiana
President and Founder
of the Bęc Zmiana Foundation



Paulina Sikorska
wiceprezes zarządu oddziału
Towarzystwa Urbanistów Polskich
w Warszawie
Vice-President of the Board of the Polish
Urban Planners Association



**Aleksandra
Zubelewicz-Lada**
architektka, członkini OW SARP,
współprowadzi pracownię 22architekci
Architect, member of the Warsaw
branch of the Association of Polish
Architects, co-leader of the 22architects
architectural studio



Szanowni Państwo,

w finale 4. edycji Nagrody Architektonicznej Prezydenta m.st. Warszawy znalazło się wiele różnorodnych projektów: od miejskiej akupunktury do wielkich inwestycji. Niezależne jury analizowało wszystkie zgłoszone przez mieszkańców, inwestorów i architektów przedsięwzięcia i realizacje. Najciekawsza część obrad odbyła się w terenie. Wspólnie odwiedziliśmy miejsca i obiekty. Mogliśmy osobiście przekonać się, że w realizacjach architektonicznych coraz ważniejszy jest styk z przestrzenią publiczną. Zyskuje dzięki temu i miasto, i mieszkańcy. Dostkonale widać to na wyróżnionych Grand Prix bulwarach. Warszawiaczy chcą żyć w przestrzeni estetycznej i wygodnej, dlatego wśród nominowanych pojawiły się projekty sprzyjające poruszaniu się po mieście (kładki pieszo-rowerowe pod mostem Łazienkowskim, Zielona Świętokrzyska), ale i sprzyjające korzystaniu z niego (od przyziemnych, ale autorsko zaprojektowanych dla Warszawy toalet publicznych, po publikacje takie jak „Poradnik dobrych praktyk. Żoliborz”, który przyda się każdemu: architektom, konserwatorom zabytków, administratorom nieruchomości i wszystkim zainteresowanym naszym miastem). Bardzo cieszy mnie budynek szkoły Akademeia High School, który może inspirować do ciekawszego projektowania tak-

że miejskich placówek. Konkurencja wśród budynków komercyjnych z roku na rok jest coraz większa. Nagrodziliśmy elegancję biurowca z alei Szucha, ale wyróżniliśmy także publicznie dostępny pawilon Desy, który zaciera granicę pomiędzy siedzibą prywatnej firmy a galerią sztuki, na czym znów zyskują i Warszawa, i jej mieszkańcy. W stolicy buduje się najwięcej mieszkań w Europie. W tym roku doceniliśmy budynek uzupełniający pierzeję na rewitalizowanej Pradze. Cieszę się też bardzo, że mamy pięknie odrestaurowane Muzeum Warszawy. Niech dziedzictwo i tożsamość miasta inspirowe współczesnych architektów. Wiele większych i mniejszych inwestycji nie może przesłonić działań, które dopiero w przyszłości przełożą się na lepsze do życia i ładniejsze miasto. Zaczęliśmy pracę nad „konstytucją przestrzenną”, czyli Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego Warszawy. Już dziś musimy tak planować rozwój miasta, by było bardziej zwarte, zarazem zielone, z wygodnym dojazdem do centrum, w którym ważne są dziedzictwo i ład przestrzenny.

Marlena Happach
Architekt Miasta

Dear Readers,

The finals of the 4th edition of the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw featured numerous versatile projects: from urban acupuncture to large-scale investments. The Jury, whom I had the honour to chair this year, analysed all the undertakings and implemented projects, submitted by residents, investors and architects. The most interesting part of the Jury's sessions took place on-site. Together we visited the recommended locations and facilities. We could see for ourselves that the relationship between an architectural work and public space is becoming increasingly important. This is an advantage for the City and the residents. The Boulevards, which were awarded the Grand Prix, are a perfect example of this. Warsaw's residents want to live in an aesthetic and people-friendly space. For that reason, the nominees included projects which facilitate moving around the City (pedestrian and cycling bridges under the Łazienkowski Bridge, Green Świętokrzyska Street) and encourage a better use of the City's attractions (from down-to-earth but originally designed public toilets to publications such as "Żoliborz Architecture: Good Practices Guide", which can be of use to everyone: architects, conservators-restorers, property administrators, and all those interested in our City). I was delighted to visit Akademeia High School, a building that can provide an inspiration to a more creative design of the City's educational institutions. In fact, competition in the

category of commercial buildings is growing year on year. This time we decided to award the office building at Szucha Avenue for its elegance. However, we also acknowledged the publicly accessible Desa building, which blurs the boundaries between the premises of a private company and gallery of art – yet another advantage for our City and its residents. Warsaw is also a place where the number of new flats currently built in Europe is the largest. This year we gave credit to a building that supplements the frontage in the presently revitalised district of Praga. I am pleased that the City can now boast its beautifully revitalised Museum of Warsaw. May Warsaw's heritage and identity inspire contemporary architects. Numerous large-scale and smaller projects should not overshadow the activities that will only in the future translate into a better life and a better-looking city. We have launched works on our "spatial constitution", i.e. The Study of Land Development Conditions and Directions for Warsaw. Further development of the City needs to be planned in a way that will allow to transform it into a denser but at the same time greener city with convenient access to the city centre, where historic buildings and spatial order are of utmost importance.

Marlena Happach
City Architect



10
–
11



AKADEMEIA HIGH SCHOOL
AKADEMEIA HIGH SCHOOL

12
–
13



MUZEUM SZTUKI NOWOCZESNEJ NAD WISŁĄ
THE MUSEUM OF MODERN ART UPON
THE VISTULA RIVER

14
–
15



PRZEDSZKOLE PUBLICZNE NR 424 W WILANOWIE
PUBLIC KINDERGARTEN NO. 424 IN WILANÓW

26
–
27



MODERNIZACJA MUZEUM WARSZAWY
MODERNISATION OF THE MUSEUM OF WARSAW

28
–
29



HALA GWARDII
HALA GWARDII

30
–
31



KŁADKI PIESZO-ROWEROWE
POD MOSTEM ŁAZIENKOWSKIM
PEDESTRIAN AND CYCLING BRIDGES
UNDER THE ŁAZIENKOWSKI BRIDGE

16
–
17



SZUCHA PREMIUM OFFICES
SZUCHA PREMIUM OFFICES

18
–
19



ART HOUSE – DESA UNICUM
ART HOUSE – DESA UNICUM

32
–
33



BULWARY NAD WISŁĄ
THE VISTULA BOULEVARDS

34
–
35



ZIELONA ŚWIĘTOKRZYSKA
GREEN ŚWIĘTOKRZYSKA STREET

36
–
37



ZAGOSPODAROWANIE TERENU WOKÓŁ
BUDYNKÓW BUSINESS GARDEN WARSZAWA
GREEN AREA DEVELOPMENT AROUND
BUSINESS GARDEN WARSZAWA

20
–
21



BUDYNEK NIEPORĘCKA 2
NIEPORĘCKA 2 APARTMENT BUILDING

22
–
23



BUDYNEK WIELORODZINNY
Z USŁUGAMI BOBROWIECKA 10
BOBROWIECKA 10 MULTI-FAMILY
BUILDING WITH COMMERCIAL AREA

24
–
25



APARTAMENTY MARYMONT
MARYMONT APARTMENTS

38
–
39



PORADNIK DOBRYCH PRAKTYK
ARCHITEKTONICZNYCH DLA ŻOLIBORZA
ŻOLIBORZ ARCHITECTURE:
GOOD PRACTICES GUIDE

40
–
41



AUTOMATYCZNE TOALETY MIEJSKIE
AUTOMATIC PUBLIC TOILETS

42
–
43



SYSTEM INFORMACJI DLA DZIELNICY WISŁA
INFORMATION SYSTEM FOR THE VISTULA DISTRICT



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZY BUDYNEK UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SERVICE BUILDING 2017

AKADEMEIA HIGH SCHOOL

AKADEMEIA HIGH SCHOOL

ul. św. Urszuli Ledóchowskiej 2 • 2 św. Urszuli Ledóchowskiej Street

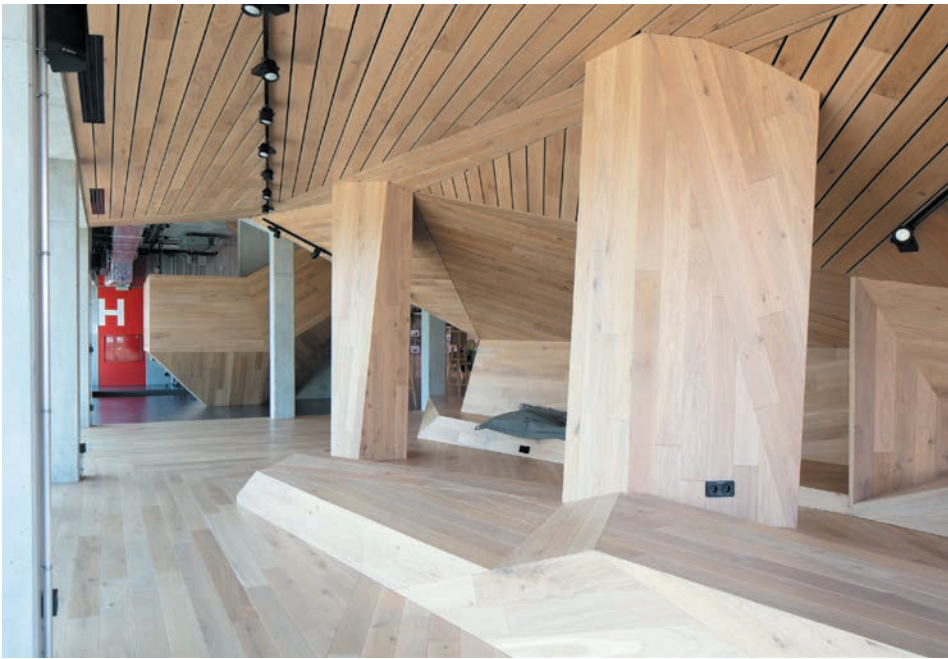
Autorzy Authors: medusagroup, Przemysław Łukasik, Łukasz Zagała
Współpraca Cooperation: Beata Bańka, Mariusz Okrajek, Anna Pawełczyk, Jarosław Przybyłka, Michał Sokołowski, Mateusz Rymar, Konrad Basan, Piotr Dečko, Michał Laskowski; Kolektyf (system informacji wizualnej i grafiki visual information system and graphic design)
Inwestor Investor: Tacit Investment

Budynek prywatnego liceum ogólnokształcącego zbudowano na 1,5-hektarowej działce w Miasteczku Wilanów. Firma Tacit zorganizowała zamknięty konkurs architektoniczny na projekt. Budynek powstał na planie litery „U”. Ma dwie „twarze”: oficjalną od strony ulicy i mniej formalną, z zielonym dziedzińcem. Elewacja główna składa się z dwóch warstw – pierwszej, ażurowej, wykonanej z drewna zamontowanego na stelażu ze stali, i drugiej, ze szkła i aluminium. Liceum może pomieścić 300 uczniów. Mają do dyspozycji m.in. salę muzyczną ze studiem nagrań, studio fotograficzne, audytorium teatralne, pracownice artystyczne, klubokawiarnię. Na dachu jest ogród.

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za oryginalną i spójną architekturę, a zarazem skromność środków wyrazu. Atrakcję stanowią tarasowe schody prowadzące do ogrodu na dachu. Budynek jest unikatowy, daleki od typowych rozwiązań dominujących w projektowaniu szkół publicznych.

The building housing a non-public high school was erected on a 1.5-hectare plot of land in the Miasteczko Wilanów housing estate. Tacit Investment organised a non-open architectural design competition. The U-shaped building has two “faces”: the formal one facing the street, and the less formal one with a green courtyard. The main façade consists of two layers: the openwork layer made of wood and fitted on a steel support frame, and the second one made of glass and aluminium. The high school offers places for 300 students. It features a music room with a recording studio, a photo studio, a theatre hall, art ateliers, and a café. There is also a garden on the roof.

The Jury’s justification
The facility was nominated for its original and coherent architectural design, accompanied by modesty in the applied means of expression. The terrace stairs leading to the roof garden constitute an additional attraction. It is a unique building which is nothing like the standard solutions applied in most state-school designs.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZY BUDYNEK UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SERVICE BUILDING 2017

MUZEUM SZTUKI NOWOCZESNEJ NAD WISŁĄ

THE MUSEUM OF MODERN ART UPON THE VISTULA RIVER

ul. Wybrzeże Kościuszkowskie 22 • 22 Wybrzeże Kościuszkowskie Street

Autor Author: Adolf Krischanitz
Autorzy adaptacji pawilonu i zagospodarowania terenu Authors of pavilion adaptation and area development: Kalata Architekci, Szymon Kalata, Eliza Kalata; Mazerant Studio, Otylia Mazerant; **współpraca autorska Authors' co-operators:** Ewelina Pakuła, Jakub Senderowski, Monika Lewandowska, Karolina Zalewska
Inwestor Investor: Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie The Museum of Modern Art in Warsaw

Biały pawilon o modułowej konstrukcji z drewna sta-
nął w 2017 roku nad tunelem Wisłostrady między
Centrum Nauki Kopernik a Biblioteką Uniwersytecką.
Na trzy lata zajął centralną część skweru im. Stani-
sława Skibniewskiego „Cubryny”. „Białe pudełko” ma
1000 m kw. powierzchni i wysokość 10 metrów. Wię-
cej niż połowę przestrzeni zajmuje sala ekspozycyj-
na. Zmieściły się też księgarnia i kawiarnia. Elewacje
Muzeum nad Wisłą pokryły murale artysty Sławomira
Pawszaka wybrane w konkursie. Pawilon użyczyła
MSN-owi wiedeńska fundacja Thyssen-Bornemisza
Art Contemporary, założona w 2002 roku przez Fran-
cescę von Habsburg.

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za dobre wkomponowanie
w przestrzeń bulwarów i wzbogacenie oferty kultural-
nej tej części Powiśla. Elewacje, hol i wystrój kawiarni
nadały indywidualny wyraz architekturze, która jest
neutralna, tymczasowa, zmontowana z powtarzal-
nych modułów.

This white pavilion with a modular wooden structure
was erected in 2017 over the Wisłostrada tunnel,
between the Copernicus Science Centre and the Uni-
versity of Warsaw Library. It is due to occupy the cen-
tral part of the Stanisława Skibniewskiego “Cubryny”
Square for three years. The “White Box” covers an area
of 1000 square metres and is 10 metres high. The ex-
hibition hall takes up more than a half of the pavilion’s
space. It also houses a bookshop and a café. Situated
at the Vistula River, the façade of the Museum is cov-
ered by murals painted by Sławomir Pawszak, select-
ed by way of a competition. The pavilion was lent by
the Vienna-based foundation Thyssen-Bornemisza
Art Contemporary established in 2002 by Francesca
von Habsburg.

The Jury’s justification
The facility was nominated for successful incorpora-
tion of the pavilion into the space of the Boulevards,
and for extending the cultural offer in this part of
Warsaw’s district of Powiśle. The façades, halls and
café’s interior have given a unique character to the
architectural design which is neutral, temporary and
composed of repetitive modules.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZY BUDYNEK UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SERVICE BUILDING 2017

PRZEDSZKOLE PUBLICZNE NR 424 W WILANOWIE PUBLIC KINDERGARTEN NO. 424 IN WILANÓW

ul. Prymasa Augusta Hlonda 20J • 20J Prymasa Augusta Hlonda Street

Autorzy Authors: Tremend, Magdalena Federowicz-Boule, Piotr Łęgowicz, Przemysław Maksym, Vitali Kazlouski, Piotr Kalinowski, Anna Sobiech, Klaudyna Czechowska, Katarzyna Majer, Ola Kalinowska
Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa The City of Warsaw

Przedszkole powstało w Miasteczku Wilanów, w sąsiedztwie terenów zieleni pod Skarpą Warszawską. Działka była długa i wąska. Należało zmieścić na niej dziesięciooddziałowe przedszkole dla ok. 250 dzieci. Bryła dwukondygnacyjnego obiektu została podzielona na kilka mniejszych, które są nieco przesunięte względem siebie. Takie segmentowanie oraz użycie na elewacji białego tynku na przemian z płaszczyznami pokrytymi deskami zmniejsza optycznie skalę budynku. We wnętrzach jest jasno – to zasługa wielkich przeszkleń. Sale do nauki i zabawy, łazienki, szatnie, zaplecze kuchenne i administracyjne wyróżnia kolorystyka ścian. Na piętrze są dwa tarasy rekreacyjne z zadaszeniem w formie ażurowej pergoli.

Uzasadnienie jury

Obiekt nominowano za jakość architektury zrealizowanej mimo ograniczonego budżetu. Autorom udało się urozmaicić elewację i je ocieplić dzięki zastosowaniu drewna. Użyte środki estetycznego wyrazu oraz aranżacja przestrzeni pokazują, że architektura dla dzieci nie musi być infantylna.

The Jury's justification

The facility was nominated for its high-quality architecture achieved despite the limited budget. The authors successfully created a diversified façade surface and made it warmer thanks to the use of wood. The applied means of expression and the space design show that architecture for children does not necessarily need to be infantile.

The kindergarten was built in the Miasteczko Wilanów housing estate, near the green areas under the Warsaw Escarpment. The plot of land was long and narrow, and the idea was to erect a kindergarten with 10 classes for around 250 children. The body of this two-storey building was divided into several smaller parts slightly shifted with respect to each other. The division into segments and white plaster used interchangeably with wooden boards allow to reduce the visual mass of the building. The interior is well-lit thanks to large glazed surfaces. The education and play rooms, as well as bathrooms, cloakrooms, kitchen facilities and office space have been marked with different colours of the walls. There are two recreation terraces with roofing in the form of an openwork pergola.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZY BUDYNEK KOMERCYJNY 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST COMMERCIAL BUILDING 2017

SZUCHA PREMIUM OFFICES

SZUCHA PREMIUM OFFICES

al. Szucha 19 • 19 Szucha Avenue

Autorzy Authors: Stelmach i Partnerzy Biuro Architektoniczne, Bolesław Stelmach, Marek Zarzeczny, Rafał Szmigielski, Zbigniew Wypych, Paweł Czernecki (kierowanie projektem realizacyjnym i budowa project development and construction management)
Inwestor Investor: GPG Corner – Green Property Group

Biurowiec powstał w prestiżowej lokalizacji. Obudował ogólnodostępny ogród z neorenesansowym pałacem z 1895 roku. W zabytkowym budynku ma działać część restauracyjno-klubowa. Nowy obiekt składa się z dwóch części: wyższa i narożna ma siedem kondygnacji, niższa, w głębi działki, trzy kondygnacje. Autor projektu Bolesław Stelmach mówił: *Architektura jako sztuka przekształcania przestrzeni dla życia powinna być syntezą Natury i Kultury. Nowy budynek przy al. Szucha jest próbą wsłuchania się w te dwa rodzaje uwarunkowań kształtujących rzecz architektoniczną.* Tyłne elewacje o szklanych żyłekach pokrywa zieleń, która pojawia się też na tarasach i dachu, a w holu z kilkupiętrowym

atrium ściany zdobią pionowe ogrody. Z kolei o charakterze ażurowych elewacji od strony ulicy decydują pionowe lizeny z prefabrykatów.

Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za jakość architektury i detalu, udane uzupełnienie pierzei w zabytkowym sąsiedztwie przy użyciu nowoczesnych form wyrazu. Rytm białych lizen-żyłetek na elewacji zaskakująco dobrze pasuje do podziałów architektonicznych budynków historycznych. Sam narożnik, z XIX-wiecznym pałacem i otaczającą zielenią, dzięki inwestycji stał się ogólnodostępny.

The office building was erected in a prestigious location. It surrounds the public-access park with a Neo-Renaissance palace dating back to 1895. The historic building is intended for a restaurant and a club. The new facility is made of two parts: the higher corner part has seven storeys while the lower part, situated at the back of the plot, has three storeys. Bolesław Stelmach, the author of the design, said, *Architecture, as the art of transforming space for life, should be the synthesis of Nature and Culture. The new building at Szucha Avenue is an attempt at listening attentively into these two factors which shape a given architectural object.* The back façade with glass fin glazing is covered with greenery which can also be found on the terraces and on the roof. In addition, the walls of the hall with a several-storey-high atrium are decorated

with vertical gardens. In turn, the façade facing the street is characterised by an openwork structure obtained with prefabricated pilaster strips.

The Jury's justification

The prize was awarded for high-quality architecture and attention to details, and a successful supplementation of frontage in the historic surroundings with the use of state-of-the-art means of expression. The rhythm of the white pilaster strips-glass fins on the façade fits in exceptionally well with the architectural divisions of the nearby historic buildings. Thanks to the investment, the corner section, with the 19th-century palace and the surrounding greenery, has become accessible to the public.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZY BUDYNEK KOMERCYJNY 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST COMMERCIAL BUILDING 2017

ART HOUSE – DESA UNICUM

ART HOUSE – DESA UNICUM

ul. Piękna 1A • 1A Piękna Street

Autor Author: Paweł W. Galiński

Współpraca Cooperation: Jan Barysz, Paweł Gaborek, Klaudia Kołodziejczyk, Borys Lewandowski, Michał Karlikowski, Monika Mróz, Mateusz Reszeć, Marta Rusin-Popaszkiewicz; aranżacja części wewnątrz design of part of the interiors (z uwzględnieniem założeń architektonicznych, generalnych dyspozycji funkcji oraz detali obiektowych wewnątrz autora projektu Pawła W. Galińskiego following Paweł W. Galiński's architectural designs, general instructions for intended use, and designated interior details): Trzop Architekti; Bartosz Trzop, Paweł Koliński, Piotr Hamerski, Aleksandra Ambroziak

Inwestor Investor: Art House

Pawilon o organicznej formie powstał na skraju parku Ujazdowskiego, blisko ambasad Kanady i Francji, niedaleko Sejmu. W tej części parku miejska spółka MPRO miała zaplecze z urządzeniami do pielęgnacji zieleni. Bryła pawilonu Desy (ok. 3600 m kw.) jest lekka, o wielkich elewacjach ze szkła, z wyrazistą krawędzią solidnego dachu, który musiał utrzymać warstwę ziemi i ogród. Od strony parku budynek wygląda na parterowy, a dach zdaje się wyrastać z trawników. Z ul. Pięknej widać, że pawilon ma jeszcze dwa poziomy. Dolne kondygnacje skrywają się w wykopie. Okolenie kondygnacji podziemnych dość szeroką fosą pozwoliło na wpuszczenie światła do pomieszczeń w zagłębieniu. Główne wejście od strony Pięknej

Built at the edge of the Ujazdowski Park, next to the embassies of Canada and France, and in the vicinity of the seat of the Polish Parliament, the pavilion was given an organic form. This part of the park was once used by the municipal company MPRO for storing green care products and equipment. The body of the building is light (approx. 3600 square metres), with a large glazed façade and prominent edge of a solid roof designed to hold a layer of soil and a garden. Overlooking the park, the facility seems to have only one floor, while its roof smoothly merges with a grassy slope. Looking at the building from Piękna Street, we can see that the pavilion has two more storeys to offer which are hidden underground. Surrounded with a wide moat, they allow for the light to enter even the lower parts of the building. The main entrance facing

prowadzi przez kładkę rozpiętą nad fosą. Na parterze działają sala aukcyjna, galeria i księgarnia, a na poziomie fosi są biura, magazyny i punkt obsługi klientów.

Uzasadnienie jury

Obiekt nominowano za dobre wkomponowanie nowoczesnej bryły na skraju parku Ujazdowskiego, który znajduje się pod ochroną konserwatora zabytków. Architektura o transparentnych elewacjach ma odpowiednią skalę do miejsca. Zaletą jest zatarcie granicy między pawilonem a zielenią. W galerii każdy może oglądać za darmo znakomite dzieła sztuki eksponowane przed kolejnymi aukcjami.

Piękna Street leads the visitors through a footbridge over the moat. The ground floor seats an auction hall, a gallery and a book store, while the moat-level floors house offices, storage rooms and a customer service desk.

The Jury's justification

The facility was nominated for successful incorporation of a modern building body into the neighbouring Ujazdowski Park area. With its transparent façades the building has managed to preserve the scale that suits its surroundings. The blurred boundaries between the pavilion and the green area constitute an additional asset. Visitors to the gallery have the opportunity to see, free of charge, outstanding works of art showcased before auctions.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZY OBIEKT MIESZKALNY 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST RESIDENTIAL BUILDING 2017

BUDYNEK NIEPORĘCKA 2

NIEPORĘCKA 2 APARTMENT BUILDING

ul. Nieporęcka 2 • 2 Nieporęcka Street

Autorzy Authors: Baza Architekci, Hubert Cała, Piotr Fałat, Michał Kurzątkowski, Kasper Mączyński
Inwestor Investor: Rezone Development

Budynek-plomba dobrze uzupełnił wyrwę w zabudowie ul. Nieporęckiej na wprost Centrum Praskiego Koneser. Ma charakterystyczne wykusze z betonu i okna wysokości prawie trzech metrów. W wykończeniu fasady dominuje ciemnoczerwona cegła. Na podwórku w podcieniu domu powstała przestrzeń do wygodnego przechowywania ok. 40 rowerów oraz wózków dziecięcych. W piwnicy są komórki lokatorskie. W „plombie” znalazły się mieszkania różnej wielkości od dwu- do pięciopokojowych, o powierzchni od 50 do 125 m kw. Na ostatnim piętrze są dwupoziomowe apartamenty z tarasami.

This infill building has successfully bridged the gap in the development of Nieporęcka Street, opposite the Koneser Praga Centre. It has characteristic concrete bay windows which are nearly 3 metres high and a mostly dark-red brick façade. The courtyard under the building arcades offers space for approx. 40 bicycles and prams. There are storage rooms for residents in the basement. The infill building houses flats of various sizes, each offering from two to five rooms and a floor area of 50 to 125 square metres. The top floor houses two-storey apartments with terraces.

Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za harmonijne wkomponowanie nowej zabudowy pomiędzy stare kamienice. Cegła elewacyjna symbolicznie nawiązuje do obiektów po-przemysłowych Centrum Praskiego Koneser, a duże przeszklenia wykuszy i nowoczesny detal przypominają, że to współczesna „plomba”.

The Jury’s justification

The prize was awarded for harmonious incorporation of a new development into the adjacent old tenement houses. The façade brick symbolically refers to the post-industrial facilities of the Koneser Praga Centre, whereas the large glazing of the bay windows and modern details remind us that it is a contemporary infill building.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZY OBIEKT MIESZKALNY 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST RESIDENTIAL BUILDING 2017

BUDYNEK WIELORODZINNY Z USŁUGAMI BOBROWIECKA 10 BOBROWIECKA 10 MULTI-FAMILY BUILDING WITH COMMERCIAL AREA

ul. Bobrowiecka 10 • 10 Bobrowiecka Street

Autorzy Authors: JEMS Architekci, Olgierd Jagiełło, Paweł Majkusiak, Maciej Miłobędzki, Marek Moskał, Marcin Sadowski, Andrzej Sidorowicz, Jerzy Szczepanik-Dzikowski, Dariusz Wasak
Współpraca Cooperation: Marcin Zaremba, Bartłomiej Najman, Marcin Puchacz, Magdalena Litaszewska
Inwestor Investor: Spectra Development

Osiedle mieszkaniowe ze sklepami w parterze to część większego założenia realizowanego od ponad dekady na 2,5-hektarowym terenie przy ul. Bobrowieckiej. Dawniej były tu magazyny i warsztaty, dziś stoją dwa biurowce i budynki mieszkalne. Osiedle składa się z czterech pięciokondygnacyjnych brył w typie klatkowca oraz pięciu dwukondygnacyjnych segmentów, tworzących razem spójną całość. Przejścia bramowe kierują na dwa dziedzińce. Elewacje zostały potraktowane płaszczyznowo. Zamiast balkonów są loggie i portfenetry z balustradami ze szkła. Otwory okienne mają dwie wielkości: wąski i pionowy oraz zbliżony do kwadratu. Całość jest wykończona białym tynkiem, w takim kolorze jest też stolarka okienna i drzwiowa.

This housing estate with shops located on the ground floor of residential buildings is part of a larger project implemented for over a decade in a 2.5-hectare area at Bobrowiecka Street. Formerly a warehouse and workshop site, the area currently houses two office buildings and residential buildings. The estate entails four five-storey sections with several staircases, and five two-storey terraced segments, which altogether form a uniform space. The gates lead to two courtyards. The façades have a levelled surface. Loggias and French windows with glazed balustrades were applied instead of balconies. Two types of windows were used: narrow vertical and square-shaped. The façade is entirely finished with white plaster, and the window frames and doors are of the same colour.

Uzasadnienie jury

Osiedle nominowano za skromność, prostotę i jednorodność architektury. Wielką zaletą jest przestrzeń dziedzińców z zielenią. Plan urbanistyczny całości pozwolił wytworzyć spójną zabudowę o różnych funkcjach, wyznaczył nowe pierzeje i miejskie kwartały zabudowy w zaniedbanej do niedawna części Dolnego Mokotowa.

The Jury's justification

The estate was nominated for its modesty, simplicity and uniform nature of architecture. The courtyard space with greenery is a huge asset. The urban plan of the entire area facilitated the creation of a coherent development of various functions, as well as outlined new frontages and blocks in this previously dilapidated part of Dolny Mokotów (Lower Mokotów).





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZY OBIEKT MIESZKALNY 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST RESIDENTIAL BUILDING 2017

APARTAMENTY MARYMONT

MARYMONT APARTMENTS

ul. Smoleńskiego 1 • 1 Smoleńskiego Street

Autorzy Authors: MKC Architektura, Robert Czaplicki, Marek Mierzejewski,
Paweł Kasprzycki (architekt sprawdzający reviewing architect)
Współpraca Cooperation: Łukasz Styczeń, Sabina Chmiel-Sutor
Inwestor Investor: Matexi Polska

Na styku Żoliborza i Bielany, pośród zabudowy jednorodzinnej, stały blaszane biurowce z czasów PRL-u. Teraz firma Matexi Polska realizuje tu osiedle składające się z 21 budynków (164 mieszkania o powierzchni od 31 do 129 m kw.). Mają po trzy kondygnacje i charakter willi miejskich. Pierwszy etap osiedla został ukończony w 2017 roku. Samochody parkują w podziemnych garażach, dziedzińce to kameralna przestrzeń z zielenią tylko dla mieszkańców. Nowoczesną architekturę budynków wyróżnia rytm wąskich, pionowych okien i ogromnych „skrzynkowych” loggii, które mogą się kojarzyć z wielkimi szufladami wysuniętymi poza obrys elewacji.

The area where Żoliborz meets Bielany, in between single-family residential development, used to be the site of metal office buildings dating back to the times of the People’s Republic of Poland. Matexi Polska is currently building a housing estate here, composed of 21 buildings (164 flats with a floor area of 31 to 129 square metres). They are three-storey urban villa-type buildings. The first stage of the construction works was completed in 2017. Cars can be parked in underground car parks, and courtyards provide an intimate space with greenery for residents only. The state-of-the-art architecture of the buildings is distinguished by a rhythm of narrow, vertical windows and large “box-like” loggias, resembling huge drawers emerging from the surface of the façade.

Uzasadnienie jury
Osiedle nominowano za ludzką skalę i kameralność jego dość rozległej zabudowy. Mimo małych odległości między domami udało się wytworzyć przestrzeń, w której da się pogodzić poczucie prywatności i wspólnoty sąsiedzkiej. Ogrodzenia ogródków przy mieszkaniach na parterze są niskie i symboliczne, co stanowi rzadkość.

The Jury’s justification
The housing estate was nominated for its human scale and privacy of this otherwise relatively extensive development. Despite small distances between buildings, the authors managed to create space where it is possible to find compromise between the need for privacy and neighbourly community relations. Fences outlining the gardens of the ground-floor flats are low and rather symbolic, which is quite an uncommon solution.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZA REWITALIZACJA 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST REVITALISATION 2017

MODERNIZACJA MUZEUM WARSZAWY

MODERNISATION OF THE MUSEUM OF WARSAW

Rynek Starego Miasta 28-42, ul. Nowomiejska 4, 6, 8 • 28-42 Old Town Market Square, 4, 6, 8 Nowomiejska Street

Autorzy Authors: KB – Projekty Konstrukcyjne, Stanisław Karczmarczyk, Wiesław Bereza;
Autorska Pracownia Projektowa Jerzy Wowczak, Ewa Wowczak z zespołem with her team
Inwestor Investor: Muzeum Warszawy The Museum of Warsaw

To pierwsza powojenna modernizacja i konserwacja 11 kamienic po stronie Dekerta Rynku Starego Miasta. Remont był gruntowny, od piwnic po dachy. Zabytkowe domy wzbogaciły się o nowoczesne instalacje i urządzenia, które wprowadziły Muzeum Warszawy w XXI wiek. Na elewacjach widać wielką dbałość o detale. Przywrócono kolorystykę z 1953 roku, czyli z czasów tużpowojennej odbudowy. Zabytkowa architektura w spójny i estetyczny sposób jest połączona z nowymi elementami wyposażenia. Nowa jest też ekspozycja stała *W (...) gabinetach znajdą Państwo rzeczy – świadków i uczestników historii miasta. Stają się one pretekstem do opowiedzenia historii swoich właścicieli i twórców, przełomowych wydarzeń i długotrwałych procesów. Nie opowiadamy jednej historii. (...) każdy może z pomocą tych rzeczy ułożyć własną opowieść o Warszawie* – opisuje wystawę Jarosław Trybuś, zastępca dyrektora ds. merytorycznych Muzeum Warszawy.

This is the first post-war upgrade and conservation of 11 tenement houses located in Dekert's (north) side of the Old Town Market Square. The buildings underwent a comprehensive renovation, from the basement to the roof. The historic houses were upgraded with cutting-edge fittings and facilities, thus taking the Museum of Warsaw into the 21st century. The façades display great attention to detail. The colour patterns dating back to 1953, i.e. the times of the City reconstruction after World War II, were restored. The historic architecture is here combined with new elements of equipment in a coherent and aesthetic way. The permanent exhibition in the Museum is also new. *In (...) the themed rooms the visitors will find objects – witnesses and participants of the history of Warsaw. They serve as a pretext to tell the story of their owners*

cieli i twórców, przełomowych wydarzeń i długotrwałych procesów. Nie opowiadamy jednej historii. (...) każdy może z pomocą tych rzeczy ułożyć własną opowieść o Warszawie – opisuje wystawę Jarosław Trybuś, zastępca dyrektora ds. merytorycznych Muzeum Warszawy.

Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za przywrócenie zabytkowym kamienicom dawnego piękna. Atrakcyjna wystawa na nowo przyciąga warszawiaków i turystów. Komfort zwiedzającym i pracownikom zapewniają nowoczesne instalacje i wyposażenie. Zwracają uwagę przeprowadzone z pietyzmem prace konserwatorskie.

and creators, of ground-breaking events and long-term processes. We do not present one history or construct one narrative. Based on these objects everyone can tell their own story of Warsaw, this is how Jarosław Trybuś, Deputy Content Director at the Museum of Warsaw, describes the exhibition.

The Jury's justification

The prize was awarded for restoring the tenement houses to their former beauty. The attractive exhibition is becoming increasingly popular with Warsaw residents and tourists. State-of-the-art fittings and equipment provide comfort to visitors and employees. Conservation works carried out with great reverence are also worth noting.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZA REWITALIZACJA 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST REVITALISATION 2017

HALA GWARDII

HALA GWARDII

pl. Żelaznej Bramy 1 • 1 Żelaznej Bramy Square

Autorzy Authors: Bulanda, Mucha Architekci; Anita Mucha, Włodzimierz Mucha
Inwestor Investor: CBR Events

Ponadstuletnia hala przeszła szybki remont. Nowa aranżacja przywróciła jej pierwotną funkcję. W przestrzeni handlowo-gastronomicznej w weekendy działa targ z żywnością. Zwiedzających przyciąga wielkie Muzeum Boksu im. Feliksa „Papy” Stamma, przypominając o PRL-owskiej historii obiektu. Są czarno-białe zdjęcia oraz scena na koncerty i wydarzenia w formie ringu bokserskiego. Hala wzięła swą nazwę od Milicyjnego Klubu Sportowego „Gwardia”. Z siostrzanym budynkiem tworzy zespół Hal Mirowskich, zrealizowanych w latach 1899–1902 według projektu Bolesława Milkowskiego (konstrukcja), Ludwika Panczakiewicza (elewacje), Apoloniusza Nieniewskiego i Władysława Kozłowskiego.

Over a hundred-year-old hall underwent a quick renovation, with the new design restoring it to its original function. At weekends this commercial and catering space houses food markets. Visitors are also attracted by a small Feliks “Papa” Stamm Boxing Museum, a reference to the hall’s history and original function in the times of the People’s Republic of Poland. It features black-and-white photos and a boxing ring-shaped stage that accommodates various events and concerts. The hall takes its name after the “Gwardia” Militia Sports Club. Together with its twin building, it forms the Mirów Halls complex, built between 1899 and 1902, based on a design developed jointly by Bolesław Milkowski (the structure), Ludwik Panczakiewicz (the façade), Apoloniusz Nieniewski and Władysław Kozłowski.

Uzasadnienie jury

Obiekt nominowano za przywrócenie warszawiakom miejsca, które było zapomniane. Niewielka ingerencja w zabytkową halę została przeprowadzona prostymi środkami architektonicznymi. To udany przykład czasowego wykorzystania obiektu, który stał pusty, a dziś w weekendy znów tętni życiem.

The Jury’s justification

The facility was nominated for bringing this previously forsaken place back to Warsaw residents. Minor modifications in the structure of the historical hall were made with the use of simple architectural methods. The building constitutes an example of how an occupied facility can be utilised and made vibrant with life, particularly at weekends.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZA REWITALIZACJA 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST REVITALISATION 2017

KŁADKI PIESZO-ROWEROWE POD MOSTEM ŁAZIENKOWSKIM PEDESTRIAN AND CYCLING BRIDGES UNDER THE ŁAZIENKOWSKI BRIDGE

Autorzy Authors: Warszawskie Przedsiębiorstwo Mostowe Mosty, Cezary Witas, Marta Drągowska, Andrzej Kuryłowicz, Damian Waliszewski, Piotr Ostrowski, Andrzej M. Kowalik; Transprojekt-Warszawa (koncepcja projektowa **design concept**), Witold Doboszyński, Maciej Kieniewicz, Łukasz Świąder
Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa *The City of Warsaw*

Most Łazienkowski po pożarze w 2015 roku został odbudowany w osiem miesięcy. Szybko pojawił się pomysł, by przeprawę dostosować do wymogów współczesności, czyli dodać do niej kładki dla pieszych oraz cyklistów. Przekonywał do tego m.in. Jakub Czajkowski z inicjatywy Rowerowy Łazienkowski. Kilkusetmetrowej długości pomosty ze stali pojawiły się po obu stronach przeprawy, są podwieszone do głównej konstrukcji. Na lewym brzegu Wisły łączą się one z drogami rowerowymi na Cyplu Czerniakowskim, a na praskim – ze ścieżką wzdłuż Wału Miedzeszyńskiego. Wybudowana została także kładka nad Wałem Miedzeszyńskim, powiązana z drogą dla rowerów wzdłuż al. Stanów Zjednoczonych. Jest też rampa prowadząca na plażę i ścieżkę rekreacyjną na praskim brzegu Wisły.

Following the 2015 fire, the Łazienkowski Bridge was rebuilt within eight months. Shortly after that, an idea was put forward to adjust it to contemporary requirements, i.e. to build pedestrian and cycling bridges. This concept was promoted among others by Jakub Czajkowski from the “Rowerowy Łazienkowski” initiative. Consequently, suspended steel platforms, each several hundred metres long, appeared on both sides of the Bridge. On the left bank of the Vistula River, they are connected to cycling paths along the Czerniakowski Cape, and on the right bank to the path running along the Miedzeszyński Embankment. Additionally, a footbridge was constructed over the Miedzeszyński Embankment and connected to the cycling lane along Stanów Zjednoczonych Avenue. Access to the beach and recreational path along the riverbank in Warsaw’s district of Praga was also secured with a ramp.

Uzasadnienie jury

Obiekt nominowano za nadanie nowej funkcji infrastrukturze mostowo-drogowej. Po dodaniu podwieszanych kładek z mostu w większym stopniu zaczęli korzystać nie tylko rowerzyści, ale także piesi.

The Jury’s justification

The facility was nominated for providing the Łazienkowski Bridge and its road infrastructure with a new function. Not only cyclists but also pedestrians have been increasingly using the Bridge since the suspended platforms were added.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZA PRZESTRZEŃ PUBLICZNA 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SPACE 2017

BULWARY NAD WISŁĄ THE VISTULA BOULEVARDS

odcinek od mostu Śląsko-Dąbrowskiego do mostu Świętokrzyskiego • Section from the Śląsko-Dąbrowski Bridge to the Świętokrzyski Bridge

Autorzy Authors: RS Architektura Krajobrazu, Dorota Rudawa, Patryk Zaręba
Współpraca Cooperation: Agnieszka Gasparska, Anna Wiechetek-Moczulska; Artchitecture, Mark Kubaczka, Jowita Kubaczka, Adam Dąbrowski, Anna Białkowska, Kamil Bubel, Marzena Mariańska, Hubert Wasilewski; obiekty pływające **floating objects:** Biuro Projektów Szumielewicz i Pawłowski Architekci, Robert Szumielewicz, Rafał Pawłowski, Ewa Wróbel-Błędowska, Jan Lamprecht; Dariusz Dołowy, Water Home
Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa The City of Warsaw

Bulwary na Powiślu i Mariensztacie na odcinku od ul. Tamka do ul. Boleść zostały otwarte w 2017 roku. Różnią się od odcinka urządzonego wcześniej wzdłuż Starego i Nowego Miasta, oferują więcej atrakcji różnym użytkownikom. Jest część parkowa z podestami i zadaszeniami, trampoliny i wodotrysk. Plac przy nowym przejściu podziemnym pod Wiślostradą uatrakcyjnia Wodowskaz Warszawski. Na głównym poziomie bulwaru działa kilka pawilonów z kawiarniami. Na nabrzeżu schodkowym przy Centrum Nauki Kopernik powstał tzw. Park Żywej Rzeki, symboliczny krajobraz obszarów zalewowych. Główna idea kompozycyjna bulwarów pozostała ta sama: linearna promenada piesza i rowerowa, która łączy

place nad wodą urządzone na przedłużeniu ulic – osi urbanistycznych.

Uzasadnienie jury
Nagrodę przyznano za wykreowanie bardzo atrakcyjnej przestrzeni publicznej na styku miasta i Wisły, ważnej dla tożsamości Warszawy. To kolejny etap przywracania rzeki mieszkańcom i wprowadzania nowych funkcji na bulwarach. Praca architektów krajobrazu, urbanistów, architektów obiektów wolno stojących, a także pływających i cumujących przy nabrzeżu oraz indywidualnie zaprojektowane meble miejskie złożyły się na całość o jakości niespotykanej wcześniej w Warszawie.

The Boulevards in Warsaw's districts of Powiśle and Mariensztat, at the section from Tamka Street to Boleść Street, were opened in 2017. They differ from the previously arranged part running along the Old and New Town, by offering far more attractions to various groups of users. They feature a park area with platforms and roofing, trampolines and a fountain jet. The Warsaw Water Gauge makes the square situated next to the new passage under the Wiślostrada route more attractive. At the main level of the Boulevards, several pavilions were constructed, housing coffee shops. The embankment stepped spillways next to the Copernicus Science Centre gave rise to the establishing of the so-called Live River Park, a symbolic landscape of floodplains. The principal compositional idea of the

Boulevards has remained the same: a linear pedestrian and cycling promenade that connects squares situated by the river to road extensions – urban axes.

The Jury's justification
The prize was awarded for creating a very attractive public space at the junction of the City and the Vistula River which is extremely important for Warsaw's identity. This marks another step in the process of bringing the river closer to the residents and introducing new boulevard functions. The joint effort made by landscape architects, urban planners and architects of free-standing, floating and mooring objects, along with specially-designed city furniture, has created the ultimate effect and quality previously not seen in Warsaw.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZA PRZESTRZEŃ PUBLICZNA 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SPACE 2017

ZIELONA ŚWIĘTOKRZYSKA GREEN ŚWIĘTOKRZYSKA STREET

ul. Świętokrzyska, na odcinku od ul. Kopernika do ronda ONZ • Świętokrzyska Street: Section from Kopernika Street to Rondo ONZ

Autorzy Authors: RS Architektura Krajobrazu, Dorota Rudawa, Patryk Zaręba, Anna Wiechetek-Moczulska
Współpraca Cooperation: Agnieszka Gasparska, Anna Kulik
Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa The City of Warsaw

Ulica Świętokrzyska, urządzana na nowo po zakończeniu budowy II linii metra, nie spełniła oczekiwań warszawiaków. Drzewa i zieleń pojawiły się głównie w donicach. Warszawa Obywatelska zgłosiła projekt do budżetu partycypacyjnego, by to zmienić, a drzewa, krzewy i kwiaty posadzić w gruncie rodzimym. Projekt sporządzili architekci krajobrazu. Położyli nacisk na logikę układu zieleni, jej czytelność i rytm. Najważniejsze są szpalery drzew. Wzdłuż ul. Świętokrzyskiej udało się posadzić 200 platanów i grabów. Zieleń wysoką uzupełnia ponad 40 tysięcy krzewów i kilkanaście tysięcy bylin. Przybyły kameralne miejsca do wypoczynku i rekreacji.

The new arrangement of Świętokrzyska Street, following the construction of Metro Line 2, did not meet Warsaw residents’ expectations. At that time trees and plants appeared mainly in plant pots. In consequence, as part of participatory budgeting, the initiative “Warszawa Obywatelska” (“The Civic Warsaw”) submitted a project proposal to introduce changes and plant trees, shrubs and flowers directly in the ground. The design was prepared by landscape architects who focused on the logical and clear arrangement of the plants and the rhythm of their composition. As lines of trees were planned to play the principal role in the project, 200 plane trees and hornbeams were planted along Świętokrzyska Street. High greenery was supplemented with over 40,000 shrubs and several thousand perennials. The area offers now intimate space for relaxation and recreation.

Uzasadnienie jury

Realizację nominowano za wprowadzenie w przestrzeń ulicy dużej ilości zieleni, której po remoncie bardzo brakowało. Nowa Świętokrzyska wyznacza kierunek przekształcania ruchliwych arterii w ulice miejskie, bezpieczne i przyjazne dla pieszych oraz rowerzystów.

The Jury’s justification

The design was nominated for creating a vast green area within public space where it was very much missed after the last renovation works. The new Świętokrzyska Street sets a direction for future transformations of busy arterial roads into safe urban streets, friendly to both pedestrians and cyclists.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZA PRZESTRZEŃ PUBLICZNA 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SPACE 2017

ZAGOSPODAROWANIE TERENU WOKÓŁ BUDYNKÓW BUSINESS GARDEN WARSZAWA GREEN AREA DEVELOPMENT AROUND BUSINESS GARDEN WARSZAWA

al. Żwirki i Wigury, róg ul. 1 Sierpnia • Żwirki i Wigury Avenue, the corner of 1 Sierpnia Street

Autorzy Authors: RS Architektura Krajobrazu, Dorota Rudawa, Patryk Zaręba, Anna Wiechetek-Moczulska
Inwestor Investor: Vastint Poland

Projekt nowoczesnego kompleksu biurowego Business Garden Warszawa powstał w pracowni JSK Architektki. Już w nazwie zapowiadał ogród. Teren zieleni ma wysoką wartość przyrodniczą, użytkową i estetyczną. Roślinność jest zróżnicowana. Nowoczesne zbiorniki wodne z pomostami pełnią funkcję ozdobną i ekologiczną. W przestrzeni parku wśród enklaw zieleni są strefy wypoczynku – tarasy, platformy do siedzenia czy leżenia, szachy terenowe. Można też pracować na zewnątrz, bo działa bezprzewodowa sieć internetowa. Organizowane są tu m.in. dni food-trucków i różne imprezy. Teraz powstają boiska do gry w siatkówkę i koszykówkę.

The architectural design of Business Garden Warszawa, a modern office complex, was prepared by the JSK Architektki studio, with the building's very name carrying a positive connotation. The green area exhibits high natural, utility and aesthetic values. It offers a wide selection of plants and modern water pools with bridges which serve both aesthetic and ecological purposes. Green enclaves in the park feature relaxation zones – terraces, sitting or laying platforms, and an outdoor chess set. Access to WiFi allows the office employees to work also outside. The facility is a seat to food-truck days and various other events. Currently, its offer is being extended and is to include the newly built volleyball and basketball courts.

Uzasadnienie jury

Realizację nominowano za efektowne zagospodarowanie terenu i urządzenie zieleni. Prywatna działka nie została ogrodzona, jest ogólnodostępna, korzystają z niej także mieszkańcy i rowerzyści, najliczniej w weekendy. Ogród służy nie tylko integracji pracowników, przyciąga też mieszkańców z sąsiedztwa.

The Jury's justification

The design was nominated for effective land management and green area development. This privately owned plot has not been fenced and offers access to general public. It is thus used by residents and cyclists, especially at weekends. The garden does not only contribute to employee integration, but it also attracts local people.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZE WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST ARCHITECTURAL EVENT 2017

PORADNIK DOBRYCH PRAKTYK ARCHITEKTONICZNYCH DLA ŻOLIBORZA

ŻOLIBORZ ARCHITECTURE: GOOD PRACTICES GUIDE

Koncepcja i opracowanie Concept and development: Katarzyna Domagalska pod kierunkiem arch. Marii Brukalskiej Katarzyna Domagalska under the supervision of architect Maria Brukalska
Konsultacje merytoryczne Consultants: Zbigniew Domagalski, Maciej Lewandowski, Anna Kudzia, Łukasz Kowalski, Michał Krasucki, Antoni Ożyński; Tomasz Pawłowski (fotografia archiwalna i historia archival photographs and history)
Wydawca Publisher: Stowarzyszenie Żoliborzan The Association of Żoliborz Residents

Stowarzyszenie mieszkańców i miłośników Żoliborza przygotowało poradnik, który w prosty i przystępny sposób tłumaczy, na czym polega wyjątkowość dzielnicy i jak należy dbać o jej genius loci. Publikacja, która jest dostępna bezpłatnie w wersji elektronicznej, powstała dzięki dotacji Biura Stołecznego Konserwatora Zabytków, partnerem projektu była dzielnica Żoliborz. W poradniku sprawdzimy, jaka powinna być kolorystyka elewacji czy cegieł. Znajdziemy podpowiedź, jak prowadzić prace remontowe tarasów na dachu, bram, ogrodzeń. Są zdjęcia z komentarzem przykładów dobrych i złych.

The association of residents and friends of Żoliborz developed a guidebook which in a clear and simple manner presents the unique character of the district, outlining the principles of protecting its *genius loci*. Available free of charge in the electronic format, the publication was financed with a subsidy from the Heritage Protection Department, with the Żoliborz District acting as the project partner. The guidebook provides a set of instructions regarding the façade and brick colours, along with some guidelines on conducting repair works on roof terraces, gates or fences. It also contains photos which show positive and negative examples of renovation works.

Uzasadnienie jury
Nagrodę przyznano za unikatowy przykład poradnika, który w przystępny sposób tłumaczy, na czym polega tożsamość Żoliborza, jak dbać o dziedzictwo kulturowe, zabytki i zieleń. To podstawowe kompendium wiedzy o lokalnych wartościach urbanistycznych, architektonicznych i zabytkowych.

The Jury's justification
The prize was awarded for the unique character of the guidebook which in a clear manner presents the essence of Żoliborz's identity, while outlining the principles of protecting its cultural heritage, monuments and green areas. It serves as a major source of knowledge on the local urban-planning, architectural and historical values.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZE WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST ARCHITECTURAL EVENT 2017

AUTOMATYCZNE TOALETY MIEJSKIE

AUTOMATIC PUBLIC TOILETS

Autorzy Authors: Pracownia Architektoniczna Aleksandra Wasilkowska; Marek Happach, Marcin Kwietowicz (etap projektu koncepcyjnego *design concept stage*)
Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa *The City of Warsaw*

Pierwsza automatyczna toaleta miejska z serduszkiem na drzwiach i świetlikiem na dachu stanęła w kwietniu 2017 roku w parku Agrykola. Unikato-wa forma obiektu to wynik współpracy architektów z warszawskiego oddziału SARP z dostawcami tech-nologii toalet miejskich, Wojciechem Wagnerem, ów-czesnym naczelnikiem Wydziału Estetyki Przestrzeni Publicznej, Michałem Krasuckim, Stołecznym Konser-watorem Zabytków, oraz Markiem Piwowarskim, ów-czesnym pełnomocnikiem ds. Wisły. Pawilon ma su-rowy i minimalistyczny charakter. Zaokrąglony kształt nawiązuje do kiosków czy słupów ogłoszeniowych znanych m.in. z Krakowskiego Przedmieścia. Elewacje pokrywają prostokątne kafle układane w pionie. Inspi-racją takiego wykończenia były przyziemia moderni-stycznych kamienic. Do końca 2019 roku powstać ma 50 obiektów tego typu.

The first municipal automatic public toilet, with a heart shape on the door and a skylight, was built in April 2017 in the Agrykola Park. Its unique form re-flects the joint effort of architects from the Warsaw branch of the Association of Polish Architects, mu-nicipal toilet technology suppliers, Wojciech Wagner, Head of the Public Space Aesthetics Division, Michał Krasucki, Warsaw Monuments Conservator, and Marek Piwowarski, former Presidential Plenipotenti-ary for the Vistula River. The pavilion has an austere and minimalistic look. Its rounded shape resembles that of news-stalls or advertising columns that can be found, among other places, in Krakowskie Przedmieś-cie. Its front walls are covered with vertically laid tiles inspired by modernistic tenement house basements. In Warsaw, 50 facilities of this kind are planned to be built by the end of 2019.

Uzasadnienie jury
Obiekty nominowano za wprowadzenie całkiem no-wej jakości w przestrzeń miasta. W Warszawie, w któ-rej niemal wszystkie szalety publiczne zostały prze-robione w XX wieku m.in. na obiekty gastronomiczne, można to uznać za prawdziwe wydarzenie.

The Jury's justification
The facility was nominated for adding an entirely new quality to municipal space. It may be considered a tru-ly landmark design in Warsaw, given that in the 20th century nearly all public toilets were transformed for example into catering facilities.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NAJLEPSZE WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2017

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST ARCHITECTURAL EVENT 2017

SYSTEM INFORMACJI DLA DZIELNICY WISŁA

INFORMATION SYSTEM FOR THE VISTULA DISTRICT

Autorzy Authors: Towarzystwo Projektowe, Grzegorz Niwiński, Jerzy Porębski, Kuba Marzoch
Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa The City of Warsaw

Wisła, doceniona i odkryta na nowo, doczekała się własnego systemu informacji wizualnej. Na system składają się m.in. nośniki nazywane bramą, słupki z oznaczeniem szlaków spacerowych i rowerowych, map, informacji miejscowych o bulwarach, obiektach architektonicznych, historycznych czy przyrodniczych, informacje dla wodniaków, przenośne przystanki komunikacji wodnej. Czytelne, autorsko zaprojektowane piktogramy, kierują np. do punktów poboru prądu, na plażę, do metra, wypożyczalni kajaków czy rowerów. Nową jakość stanowi wprowadzenie tzw. kilometrażu Wisły, która w swoim żeglownym przebiegu zaczyna się przy południowej granicy Warszawy na 498 kilometrze, a kończy na północy na 528.

The Vistula River, appreciated and discovered anew, has been given its own visual information system. Among other things the system comprises gate-type information boards, posts with walking and cycling route markings, maps, information about the Vistula Boulevards, architectural, historical and natural facilities, information for water-sports fans, and portable stops for river vessels. With its user-friendly and well-tailored pictograms, the system will guide you to the nearest power delivery point, city beach, underground station, or kayak and bicycle rental point. Additionally, the system features the so-called kilometrage of the Vistula whose navigable route begins in the south of Warsaw at kilometre 498, and ends in the north at kilometre 528.

Uzasadnienie jury

Obiekty nominowano za stworzenie spójnego, dopracowanego w każdym szczególe i oryginalnego systemu informacji, który ułatwia orientowanie się w przestrzeni nad Wisłą. Prosty i surowy wyraz elementów dobrze koresponduje zarówno z przestrzenią terenów zieleni, plaż, jak i bulwarów.

The Jury's justification

The solution was nominated for creating a coherent, refined and original information system that facilitates spatial orientation along the Vistula River. A simple and austere design of its elements matches the green areas, beaches and Boulevards.



Nagroda Architektoniczna Prezydenta m.st. Warszawy

The Architectural Prize of the Mayor of Warsaw

www.nagroda-architektoniczna.pl

www.facebook.com/nagrodararchitektoniczna

twitter.com/NagrodaArchWWA

IV edycja Nagrody Architektonicznej Prezydenta m.st. Warszawy

KATALOG POKONKURSOWY

4th edition of the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw

POST-COMPETITION CATALOGUE

Koncepcja i koordynacja Concept and coordination:

Biuro Architektury i Planowania Przestrzennego
Urząd m.st. Warszawy
Department of Architecture and Spatial Planning
City of Warsaw

Zespół organizacyjny Organisational team:

Wydział Dialogu w Planowaniu Unit for Dialogue in Planning
Naczelnik Head of the Unit: Monika Komorowska
Zespół Team: Dariusz Bartoszewicz, Zuzanna Hyrcza

Teksty Texts:

Dariusz Bartoszewicz

Redakcja Edited by:

Małgorzata Sobczak, Tomasz Żyliński

Projekt graficzny Graphic design:

identyfikacja wizualna visual identity design:

Anna Świątkowska

koncepcja graficzna katalogu catalogue design concept:

Paweł Kłudkiewicz

skład katalogu graphic design and typesetting:

Rzeczyobrazkowe

Fotografie Photos:

Piotr Krajewski

Wydawca Published by:

Urząd m.st. Warszawy
City of Warsaw

ISBN: 978-83-950916-3-6



